

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 4 novembre 1893.

N^o 56.

Samstag, 4. November 1893.

Arrêté grand-ducal du 30 octobre 1893, réglant le cahier des charges et conditions générales de la vente des domaines autorisée par les lois du 21 mai 1868 et du 4 avril 1874.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Les conditions générales de la vente des biens domaniaux dont l'aliénation est autorisée par les lois du 21 mai 1868 et du 4 avril 1874, sont arrêtées comme suit, sous la réserve des clauses particulières qui pourront être insérées dans les contrats de vente et qui seront déterminées par le membre du Gouvernement chargé du département des finances.

Art. 2. L'adjudication aura lieu aux enchères, dans la forme administrative, devant un conseiller de Gouvernement délégué à cette fin, sous l'assistance du receveur des domaines et d'un fonctionnaire des travaux publics. Elle ne sera définitive qu'après avoir été approuvée par le membre du Gouvernement chargé du département des finances, lequel se réserve à cet effet un délai de dix jours. En cas de non-approbation, l'adjudicataire n'aura aucune indemnité à réclamer de ce chef, et la vente sera considérée comme nulle et non avenue.

Großh. Beschluß vom 30. Oktober 1893, wodurch das allgemeine Bedingungsheft für den durch die Gesetze vom 21. Mai 1868 und 4. April 1874 genehmigten Verkauf gewisser Domänen festgestellt wird.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen, und nach Einsicht der Conseilsberatung der Regierung ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Die allgemeinen Bedingungen für den Verkauf der Domänial-Güter, deren Veräußerung die Gesetze vom 21. Mai 1868 und 4. April 1874 gestattet haben, sind, vorbehaltlich der besondern Bestimmungen, welche in die Verkaufskontrakte aufgenommen werden können und die durch Unsern General-Director der Finanzen geregelt werden, festgestellt, wie folgt.

Art. 2. Die Versteigerung wird auf dem gewöhnlichen Verwaltungswege vor einem zu diesem Zwecke delegierten Regierungsrathe, unter Beisein des Domänen-Empfängers und eines Beamten der Bauverwaltung, stattfinden. Die Versteigerung wird erst definitiv durch die Genehmigung seitens des mit dem Finanz-Departement beauftragten Regierungsmitgliedes, welches sich zu dem Behufe eine Frist von zehn Tagen vorbehält. Die Nichtgenehmigung verleiht dem Ansteigerer keinen Anspruch auf Entschädigung, und der Verkauf wird als nichtig und nicht geschehen betrachtet.

Art. 3. Lors de l'adjudication, les adjudicataires qui auront acquis en leur nom et ceux qui auront acquis comme fondés de pouvoirs devront, afin d'assurer l'exécution de leurs obligations, ainsi que celles de leur command, fournir une caution domiciliée dans le Grand-Duché.

L'effet du cautionnement cessera du moment où les deux cinquièmes du prix de vente seront acquittés.

L'adjudicataire et sa caution seront tenus d'élire domicile dans la commune où les biens sont situés.

Art. 4. Les biens seront vendus francs et libres de toutes dettes et hypothèques.

L'adjudicataire jouira des servitudes actives et souffrira les servitudes passives, occultes, apparentes, déclarées ou non, sauf à faire valoir les unes et à se défendre des autres, à ses risques, périls et fortune, sans aucun recours contre l'Etat, vendeur, sans pouvoir, dans aucun cas, appeler l'Etat en garantie, et sans que la présente clause puisse attribuer, soit à l'adjudicataire, soit aux tiers, d'autres et de plus amples droits que ceux résultant des titres ou de la loi.

Art. 5. Les acquéreurs entreront en possession des biens à compter du jour de l'approbation de la vente.

Art. 6. Tout adjudicataire est censé bien connaître l'immeuble qu'il aura acquis.

Il le prendra dans l'état où il se trouvera au jour de l'adjudication, sans pouvoir prétendre à aucune garantie ni à aucune diminution de prix pour dégradations, réparations ou erreurs dans la désignation.

La vente est faite sans garantie de mesure, consistance et valeur, et il ne pourra être exercé respectivement aucun recours en indemnité, réduction ou augmentation de prix, quelle que

Art. 3. Beim Zuschlage müssen die Ansteigerer, welche in eigenen Namen, so wie diejenigen, welche als Bevollmächtigte ankaufen, zur Gewähr der Vollziehung ihrer Verpflichtungen und derjenigen ihres Auftraggebers, einen im Großherzogthum anjässigen Bürgen stellen.

Nach Entrichtung von zwei Fünfteln des Verkaufspreises hört jede Wirkung der Bürgschaft sofort auf.

Der Ansteigerer und sein Bürge sind gehalten in der Gemeinde, in welcher die Güter gelegen sind, Wohnsitz zu erwählen.

Art. 4. Die Güter werden als frei von jeglicher Hypothekarschuld verkauft.

Der Ansteigerer genießt die aktiven und duldet die passiven, ins Auge oder nicht ins Auge fallenden, erklärten oder nicht erklärten Servituten, vorbehaltlich der Aufrechterhaltung der einen und Abwehr der andern auf eigne Kosten und Gefahr, ohne irgend welchen Recurs gegen den Staat als Verkäufer, ohne in irgend einem Falle die Garantie des Staates anrufen zu können, und ohne daß gegenwärtige Clausel, weder dem Ansteigerer noch einem Dritten andere und größere Rechte zuerkennen kann, als diejenigen, welche sich aus den Urkunden oder aus dem Gesetze herleiten lassen.

Art. 5. Die Ankäufer treten vom Tage der Genehmigung des Verkaufes an in den Besitz der Güter.

Art. 6. Jeder Ansteigerer wird angesehen, als habe er eine vollständige Kenntnis des durch ihn erworbenen Eigenthums.

Er übernimmt dasselbe in dem Zustande, in welchem es sich am Tage der Versteigerung befindet, ohne auf irgend eine Garantie, oder auf eine Preisermäßigung wegen Beschädigung, Reparatur oder Irrthum in der Bezeichnung Anspruch erheben zu können.

Der Verkauf findet statt ohne Garantie von Umfang, Bestand, noch Werth, und es kann in respectiver Beziehung darauf kein Refurs um Vergütung, um Ermäßigung oder Erhöhung des

puisse être la différence en plus ou en moins dans la mesure, consistance ou valeur.

Cependant, lorsqu'il y aura eu erreur en même temps dans la désignation des tenants et aboutissants et dans la consistance annoncée, il y aura lieu à résilier la vente ; mais si l'une de ces deux conditions se trouve remplie, il ne pourra être reçu aucune demande en résiliation ou indemnité.

Lorsque la double erreur existera au préjudice de l'adjudicataire, il ne sera admis à demander la résiliation que dans les deux mois de son adjudication, passé lequel délai ses réclamations ne seront plus reçues et la vente aura son plein et entier effet.

Il y aura également lieu à résiliation, s'il a été compris dans la vente un bien ou une portion de bien quelconque non susceptibles d'être vendus.

Les résiliations et annulations de la vente ne donneront ouverture à aucune demande en indemnité ou dommages et intérêts, soit envers l'État, soit envers l'adjudicataire, excepté lorsqu'il y aura eu dégradation ou amélioration.

Art. 7. Les adjudicataires seront subrogés aux droits de l'État contre les locataires ou fermiers, et à ses obligations envers eux.

L'adjudicataire aura droit aux loyers ou fermages à compter du jour de l'adjudication, sans cependant pouvoir exercer aucun recours en garantie, ni requérir aucune indemnité ou diminution de prix pour raison des loyers ou fermages qui auraient pu être payés d'avance.

Il n'aura pas droit aux loyers ou fermages échus qui n'auraient pas été payés avant le jour de l'adjudication, non plus qu'au prorata de ceux courus, mais non échus à la même époque.

L'adjudicataire payera la contribution foncière à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit celle de la vente.

Art. 8. Les acquéreurs ne pourront exiger

Preises ergriffen werden, welches auch der Unterschied von mehr oder weniger in Umfang, Bestand oder Werth sein möchte.

Waltet jedoch ein Irrthum zugleich in der Bezeichnung der Anlieger und Anstößer und im Bestande ob, so kann der Verkauf aufgehoben werden; findet sich aber eine jener beiden Bedingungen erfüllt, so ist kein Ansuchen um Aufhebung oder Vergütung zulässig.

Besteht der doppelte Irrthum zum Nachtheil des Ansteigerers, so ist dessen Ansuchen um Aufhebung des Verkaufs nur innerhalb der zwei Monate von der Versteigerung ab zulässig; nach dieser Frist wird keine Reclamation mehr angenommen, und der Verkauf ist gültig.

Der Verkauf kann ebenfalls aufgehoben werden, wenn in demselben irgend ein Eigenthum oder ein Theil eines Eigenthumes, das nicht verkauft werden konnte, mit einbegriffen ist.

Die Aufhebung und Annulierung eines Verkaufes berechtigen zu keinem Anspruch auf Vergütung oder Schadenersatz, es sei zu Last des Staates oder des Ansteigerers, ausgenommen wenn Beschädigung oder Verbesserung stattgefunden hat.

Art. 7. Den Miethern oder Pächtern gegenüber treten die Ansteigerer in die Rechte des Staates und übernehmen dessen Verpflichtungen.

Vom Tage der Versteigerung ab hat der Ansteigerer ein Recht auf die Mieth- oder Pachtpreise, ohne jedoch einen Recurs wegen Garantie ausüben, noch irgend eine Vergütung oder Preisermäßigung wegen etwa zum voraus entrichteter Mieth- oder Pacht beanspruchen zu können.

Der Ansteigerer hat keinen Anspruch auf die etwa erfallene, vor der Versteigerung noch nicht entrichtete, eben so wenig auf den verhältnismäßigen Antheil der bis zum nämlichen Tage laufenden, aber noch nicht entrichteten Mieth- oder Pacht.

Der Ansteigerer bezahlt die Grundsteuer vom 1. Januar des auf die Versteigerung folgenden Jahres ab.

Art. 8. Die Ansteigerer können keine andern

d'autres titres de propriété qu'une expédition ou extrait de l'acte d'adjudication, qui leur sera délivré à leurs frais par le receveur des domaines.

Ils pourront également se faire délivrer, à leurs frais, copie ou extrait des baux ou autres titres qui se trouveraient dans les dépôts publics.

Art. 9. Le prix de l'adjudication sera payable à la caisse du bureau de la recette des domaines du canton où les biens sont situés.

Le prix principal sera divisé par quarts et payé, savoir :

Le premier quart dans le mois à partir du jour de l'approbation de la vente ;

Et les trois autres quarts chacun d'année en année, à partir de l'expiration du terme accordé pour le paiement du premier quart, de manière que la totalité du prix soit acquittée dans l'espace de trois ans et un mois.

Les trois derniers quarts et le premier quart lui-même, s'il n'a pas été payé dans le mois courant du jour de l'approbation de la vente, porteront intérêt à cinq pour cent à partir du jour fixé pour l'échéance du premier quart.

L'acquéreur qui voudra se libérer par anticipation de la totalité ou d'une partie seulement des trois derniers quarts, ne devra que l'intérêt couru jusqu'au jour du paiement.

Le Gouvernement pourra, dans des cas particuliers, stipuler dans l'acte de vente des termes de paiement plus éloignés ou plus rapprochés que ceux fixés par le présent article.

Art. 10. Dans le mois de l'approbation de l'adjudication, l'acquéreur sera tenu de verser au receveur des domaines, en outre du terme échu du prix principal, pour tous droits et frais, dix pour cent du prix de vente.

Art. 11. L'acte d'adjudication sera, à la diligence du receveur des domaines, transcrit au

Eigentumsurkunden verlangen, als eine Ausfertigung oder einen Auszug des Versteigerungsaktes, welches Stück denselben vom Domänen-Empfänger auf deren Kosten verabfolgt wird.

Auch können sich dieselben auf eigene Kosten Abschriften oder Auszüge der Pachtverträge oder anderer etwa in den öffentlichen Amtsrarchiven vorhandenen Urkunden ausfertigen lassen.

Art. 9. Der Ansteigerungspreis ist in die Casse des Domänen-Amtes des Cantons, in welchem die Güter gelegen sind, zu entrichten.

Der Gesamtpreis wird in Viertel getheilt und ist folgender Maßen zu entrichten :

Das erste Viertel innerhalb des auf den Tag der Genehmigung des Verkaufs folgenden Monats ; Die drei übrigen Viertel von Jahr zu Jahr nach Ablauf des für die Zahlung des ersten Viertels bewilligten Termins, so daß der ganze Preis innerhalb drei Jahre und eines Monats ausbezahlt sein wird.

Die drei letzten Viertel, wie auch das erste Viertel, wenn es nicht im Laufe des auf den Tag der Genehmigung des Verkaufs folgenden Monats ausbezahlt worden ist, tragen fünfprocentige Zinsen von dem für die Fälligkeit des ersten Viertels anberaumten Tage an.

Der Ansteigerer, welcher sich durch Vorauszahlung des ganzen oder auch nur theilweisen Betrages der drei letzten Viertel befreien will, hat blos den bis zum Tage der Zahlung laufenden Zins zu entrichten.

In besondern Fällen kann die Regierung im Verkaufsakte längere oder kürzere Zahlungsfristen, als die in gegenwärtigem Artikel festgestellten, bedingen.

Art. 10. Der Ankäufer ist gehalten dem Domänen-Empfänger, innerhalb des Monats nach Genehmigung der Versteigerung, außer dem fälligen Termin des Hauptpreises, zehn Prozent des Verkaufspreises für Gebühren und Kosten zu bezahlen.

Art. 11. Der Versteigerungsact wird auf Bereiben des Domänen-Empfängers im Hypotheken-

bureau de la conservation des hypothèques de l'arrondissement.

Après l'acquiescement de tous les termes du prix de vente et des intérêts échus, et sur la demande qui en aura été faite par l'acquéreur, il sera délivré à ce dernier un quitus définitif.

Ce quitus tiendra lieu de consentement à la radiation de l'inscription hypothécaire prise au profit de l'État du chef de la vente.

Art. 12. Jusqu'à parfait paiement du prix, l'adjudicataire sera tenu d'entretenir la propriété en bon état de réparation, d'exploiter ou de faire exploiter les biens en bon père de famille, et demeurera garant envers l'État des dégradations survenues autrement que par force majeure.

Il devra faire assurer les maisons contre les risques d'incendie, et en justifier à toute réquisition à l'administration des domaines.

Il ne pourra opérer dans la propriété aucun changement, ni faire aucune coupe de bois, démolition ou extraction du sol, sans avoir obtenu à cet effet une autorisation du directeur général des finances.

En cas de contravention, la totalité du prix de l'adjudication deviendra immédiatement exigible.

Art. 13. Les paiements seront poursuivis et recouverts en vertu de l'acte d'adjudication.

A défaut par l'adjudicataire de payer, dans les quinze jours après commandement, les sommes échues en principal et intérêts, ainsi que les frais et accessoires, tout le prix de l'adjudication sera échu et exigible.

Dans les cas prévus par le présent article, l'État, représenté par le directeur général des finances, pourra demander la résolution du contrat de vente, avec restitution des fruits et dommages-intérêts. Il est également autorisé à faire vendre, par le ministère d'un notaire, sans suivre les formes légales pour la saisie immo-

verwahrungsamte des Gerichtsbezirkes eingeschrieben.

Nach Entrichtung sämtlicher Termine des Verkaufspreises und der erfolgten Zinsen wird dem Ankäufer auf Verlangen eine endgültige Quittung erteilt.

Diese Quittung gilt als Einwilligung zur Radiation der zu Gunsten des Staates auf Grund des Verkaufes bewirkten Hypothekareinschreibung.

Art. 12. Der Ansteigerer ist gehalten das Eigentum bis zur gänzlichen Abtragung des Preises in gutem Reparaturzustande zu erhalten, als guter Hausvater zu verwalten oder verwalten zu lassen, und dem Staate für jede andere, als durch höhere Gewalt erfolgte Beschädigungen zu bürgen.

Derselbe muß die Behausungen gegen Feuergefahr versichern lassen und sich bei beliebiger Aufforderung seitens der Domänenverwaltung darüber ausweisen.

Er darf an dem Besitztum keine Veränderung keinen Holzschlag, keine Abtragung oder Ausgrabung vornehmen, ohne vom General Director der Finanzen dazu ermächtigt zu sein.

Im Falle der Zuwiderhandlung kann der Gesamtpreis der Versteigerung sofort eingefordert werden.

Art. 13. Die Zahlungen werden auf Grund des Versteigerungsactes eingefordert und beigetrieben.

Zahlt der Ansteigerer binnen fünfzehn Tagen nach ergangenem Zahlungsbefehl nicht, so sind die an Hauptsumme und an Zinsen erfolgten Beträge, sowie Kosten und Nebenkosten, der Gesamtpreis der Versteigerung fällig und beizutreiben.

In den durch gegenwärtigen Artikel vorgesehenen Fällen kann der General-Director der Finanzen in Vertretung des Staates, die Aufhebung des Verkaufes nebst Erstattung von Früchten, Schadenersatz und Zinsen verlangen. Auch ist derselbe ermächtigt, das verkaufte Eigentum durch das Amt eines Notars verkaufen zu lassen,

bilière, l'immeuble vendu, pour se faire payer en principal, intérêts et frais, dans les formes prévues par l'art. 71 de la loi du 2 janvier 1889 et sur le cahier des charges de la présente vente.

Art. 14. Les clauses et conditions tant générales que particulières de la vente des biens domaniaux sont toutes de rigueur et ne pourront jamais être réputées comminatoires.

Art. 15. Les alignements et les emplacements des constructions à ériger sur les terrains vendus, tels qu'ils sont indiqués aux plans annexés ou tels que les conditions particulières les auront déterminés, ou comme il est dit ci-dessous, seront rigoureusement observés.

Art. 13. L'adjudicataire sera tenu d'établir à ses frais et aux conditions à déterminer par l'administration des travaux publics, un branchement d'égout avec l'égout collecteur avoisinant pour l'écoulement souterrain des eaux de ménage et autres provenant des constructions et établissements à créer.

Art. 17. Les constructions seront en bordure sur les voies publiques, sauf les exceptions fixées par les conditions particulières ou agréées par l'autorité supérieure ; le nombre des étages reste facultatif, sauf aux encoignures avec les avenues principales ; de plus, il pourra y avoir, au gré de l'administration, des lacunes entre les maisons ou jardins et cours, à clôtures, du côté de la voie publique, par des murs d'appui de 1^m20 de hauteur maxima, recouverts de tablettes en pierre de taille et surmontés de grilles métalliques, à claire-voie, dont les modèles seront soumis à l'agrément de l'administration.

Art. 18. Toutes les faces de maisons donnant sur la voie publique devront former façade et présenter un caractère architectural, consistant principalement dans la régularité et les belles

ohne dabei die gesetzlichen Formen für Immobilien-Pfändung zu befolgen, um sich Hauptsumme, Zinsen und Kosten in den durch Art. 71 des Gesetzes vom 2. Januar 1889 und den durch das Bedingungsheft des fraglichen Verkaufs festgestellten Formen auszahlen zu lassen.

Art. 14. Alle Bedingungen des Verkaufs von Domanal-Eigenthum, sowohl die allgemeinen als die besondern, sind rechtsverbindlich und nie als nur bedrohlich anzusehen.

Art. 15. Das Alignement und die Situation der auf den verkauften Bauplänen zu errichtenden Gebäulichkeiten, sowie dieselben auf den vorgelegten Plänen angegeben oder durch die besondern Bedingungen vorgeschrieben sind, oder wie hier unten angegeben ist, müssen streng eingehalten werden.

Art. 16. Der Ansteigerer ist verpflichtet, auf eigene Kosten und unter den durch die Bauverwaltung vorzuschreibenden Bedingungen, eine Verbindung mit dem nächstgelegenen Hauptabzugskanal herzustellen, behufs unterirdischer Abführung des Haushaltungswassers und sonstiger, welche von den zu errichtenden Gebäulichkeiten oder Anlagen herrühren.

Art. 17. Die Gebäulichkeiten müssen an die Straße stoßen, unbeschadet der durch die besondern Bedingungen vorgeschriebenen oder durch die Oberbehörde gestatteten Ausnahmen ; die Zahl der Stockwerke ist facultativ, ausgenommen an den Ecken der Hauptavenüen. Außerdem können, nach dem Ermessen der Verwaltung, zwischen den Häusern Lücken für geschlossene Gärten und Höfe bestehen, welche zur Straße hin durch Stütz-Mauern von höchstens 1^m20 hoch zu umfriedigen sind ; diese Mauern sind mit Hausstein-Platten zu bedecken und tragen Metallgitter, welche den Durchblick gestatten und deren Muster der Genehmigung der Verwaltung zu unterbreiten sind.

Art. 18. Alle Seiten der auf die öffentlichen Straßen stoßenden Häuser müssen Facaden bilden und durch regelmäßige und schöne Proportionen architektonisch erscheinen ; die von außen

proportions; les faces latérales et de derrière, visibles du dehors, seront traitées comme façades véritables ou fausses, suivant l'appréciation de l'administration.

Les toits de toutes les maisons seront à munir de paraneiges.

Art. 19. Les parties de terrains non occupées par les constructions seront arrangées en cours et jardins d'agrément.

Art. 20. La hauteur des murs de separation et de clôture reste subordonnée à l'appréciation de l'administration au point de vue de l'aspect du quartier où ils sont situés.

Art. 21. Pour permettre à l'administration de juger que les conditions de construction et d'arrangement seront remplies, les acquéreurs lui soumettront préalablement les plans, élévations et coupes de toutes les constructions quelconques, y compris clôtures, portes etc., à construire sur les lots vendus, ainsi qu'un plan d'ensemble de l'arrangement de ces lots.

Les travaux ne pourront être commencés qu'après l'approbation des plans.

Art. 22. L'administration se réserve le droit de placer contre les maisons, là où elle le jugera nécessaire, des lanternes-réverbères, bornes-fontaines, plaques indicatives des rues ou des niveaux des voies publiques, ainsi que les installations télégraphiques et téléphoniques, tant au-dessus qu'au-dessous du sol des terrains ou contre les bâtiments.

Art. 23. L'acquéreur est tenu d'achever les maisons, jardins, cours et clôtures avant le 1^{er} décembre de l'année qui suit la date de l'approbation de l'adjudication du terrain, le tout sauf prolongation éventuelle de ce délai, dans des cas exceptionnels et des circonstances extraordinaires, à accorder par l'État vendeur, soit lors de l'acte d'adjudication, soit ultérieurement.

Art. 24. Dans le cas de l'inobservation de ces délais et conditions, les adjudicataires encour-

sibles s'entendent. Die sichtbaren Giebel- und Hinterseiten sind nach dem Ermessen der Verwaltung als wirkliche oder Schein-Façaden zu behandeln.

Die Dächer aller Häuser sind mit Schneeschirmen zu versehen.

Art. 19. Die freigebliebenen Theile der Bauplätze sollen in Höfe und Ziergärten angelegt werden.

Art. 20. Die Höhe der Scheide- und Schließmauern bestimmt die Verwaltung mit Rücksicht auf die Gesamtansicht des Stadt-Viertels, wo dieselben gelegen sind.

Art. 21. Um die Verwaltung in den Stand zu setzen, die Erfüllung der Bau- und Einrichtungsbedingungen zu überwachen, haben die Ansteigerer derselben im Voraus die Pläne, Aufrisse und Durchschnitte aller auf den verkauften Bauplätzen zu errichtenden Gebäulichkeiten, einschließlich der Umfriedigungen und Thüren etc, sowie den Gesamtplan für die Einrichtung dieser Plätze zu unterbreiten.

Die Arbeiten dürfen erst nach Genehmigung dieser Pläne begonnen werden.

Art. 22. Die Verwaltung behält sich das Recht vor, an den Häusern, wo sie solches für nöthig erachtet, Laternen, Röhrbrunnen und Tafeln zur Angabe der Straßennamen oder des Straßenniveaus, sowie auch die Telegraphen- und Telephon-Einrichtungen sowohl über als unter dem Boden oder an den Gebäulichkeiten anzubringen.

Art. 23. Der Ansteigerer ist gehalten die Häuser, Gärten, Höfe und Umfriedigungen vor dem 1. Dezember des auf das Datum der Genehmigung der Verkaufsakten folgenden Jahres zu vollenden, vorbehaltlich einer durch den Staat in Ausnahmefällen und bei besondern Umständen, bei der Versteigerung oder später eventuell zu gewährenden Fristverlängerung.

Art. 24. Beim Nichteinhalten dieser Fristen und Bedingungen unterliegt der Ansteigerer einer

ront une peine conventionnelle de dix francs par jour à partir de la mise en demeure de la part de la direction générale des finances, sans préjudice du droit de l'Etat de demander en outre la résiliation du contrat d'adjudication avec dommages-intérêts.

Art. 25. Seront en outre observées les dispositions du règlement municipal de la ville de Luxembourg sur les bâtisses du 13 octobre 1888.

Art. 26. Toutes les dispositions antérieures, contraires à celles du présent cahier des charges, sont abrogées.

Art. 27. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 30 octobre 1893.

ADOLPHE.

*Le Directeur général
des finances,
M. MONGENAST.*

Arrêté grand-ducal du 30 octobre 1893, concernant la franchise de port des correspondances au service de l'administration des prisons à Luxembourg.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'arrêté r. g.-d. du 1^{er} octobre 1879, portant règlement sur la franchise de port des correspondances officielles ;

Considérant qu'il y a lieu d'élargir dans l'intérêt général la franchise de port accordée à l'administrateur des prisons ;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances, et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Les correspondances de service que l'administrateur des prisons à Luxembourg est

Conventionalstrafe von zehn Franken für jeden Tag, vom Datum der Aufforderung durch die General-Direktion der Finanzen ab, unbeschadet des Rechtes seitens des Staates, die Aufhebung des Verkaufskates sowie Schadenersatz zu fordern.

Art. 25. Außerdem sind die Bestimmungen des Gemeinde-Reglements der Stadt Luxemburg vom 13. Oktober 1888 über die Bauten zu beobachten.

Art. 26. Alle früheren, dem gegenwärtigen Bedingungshefte zuwiderlaufenden Bestimmungen sind abgeschafft.

Art. 27. Unser General-Director der Finanzen ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 30. Oktober 1893.

Adolph.

Der General-Director
der Finanzen,
M. Mongenast.

Großh. Beschluß vom 30. Oktober 1893, betreffend die Portofreiheit der amtlichen Postsendungen des Gefängnis-Verwalters zu Luxemburg.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses vom 1. Oktober 1879, die Portofreiheit der staatsdienstlichen Postsendungen betreffend ;

In Erwägung, daß es im allgemeinen Interesse nöthig erscheint, die dem Gefängnis-Verwalter bewilligte Portofreiheit zu erweitern ;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Haben beschloffen und beschließen :

Art. 1. Die amtlichen Postsendungen des Gefängnis-Verwalters zu Luxemburg an die nach-

dans le cas d'échanger avec les autorités et fonctionnaires désignés ci-après, jouissent de la franchise de port :

- 1° Les membres de la commission administrative des prisons ;
- 2° le procureur général ;
- 3° le président de la Cour d'assises ;
- 4° les procureurs d'Etat ;
- 5° l'auditeur militaire ;
- 6° les juges d'instruction ;
- 7° les juges de paix ;
- 8° les officiers du ministère public près les tribunaux de police ;
- 9° le major-commandant de la force armée ;
- 10° les commandants des brigades de gendarmerie ;
- 11° le receveur général ;
- 12° les receveurs de l'enregistrement ;
- 13° le directeur de la Caisse d'épargne ;
- 14° le directeur de l'hospice central ;
- 15° les bourgmestres ;
- 16° le médecin des prisons ;
- 17° l'administrateur de la prison de Diekirch ;
- 18° les préposés des prisons cantonales ;
- 19° les greffiers de la Cour, des tribunaux d'arrondissement, et des tribunaux de police ;
- 20° le préposé du casier judiciaire ;
- 21° les membres du clergé et du personnel enseignant ;
- 22° les patrons des jeunes délinquants placés en famille ou en apprentissage.

Art. 2. Pour la fermeture des correspondances afférentes et le contre-seing sont applicables les dispositions consignées dans l'arrêté du 1^{er} octobre 1879.

Art. 3. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 30 octobre 1895.

ADOLPHE.

*Le Directeur général
des finances,
M. MONGENAST.*

bezeichneten Behörden und Beamten genießen Postfreiheit :

- 1° die Mitglieder der Verwaltungs-Commission der Gefängnisse ;
- 2° der General-Staatsanwalt ;
- 3° der Präsident des Assisenhofes ;
- 4° die Staatsanwälte ;
- 5° der Militär-Auditor ;
- 6° die Untersuchungsrichter ;
- 7° die Friedensrichter ;
- 8° die Beamten des öffentlichen Ministeriums bei den Polizeigerichten ;
- 9° der Major-Commandant der bewaffneten Macht ;
- 10° die Commandanten der Gendarmerie-Brigaden ;
- 11° der General-Einnehmer ;
- 12° die Einregistments-Einnehmer ;
- 13° der Director der Sparkasse ;
- 14° der Director des Centralhospizes ;
- 15° die Bürgermeister ;
- 16° der Arzt der Gefängnisse ;
- 17° der Verwalter des Gefängnisses zu Diekirch ;
- 18° die Vorsteher der Cantonal-Gefängnisse ;
- 19° die Gerichtsschreiber des Obergerichtshofes, der Bezirks- und Polizei-Gerichte ;
- 20° der Vorsteher des Strafregisteramtes ;
- 21° die Mitglieder der Geistlichkeit und des Lehrerpersonals ;
- 22° die Meister der jungen Delinquenten, welche in Familien untergebracht sind oder in der Lehre stehen.

Art. 2. In Betreff der Verschließung und Gegenzeichnung der angeführten Postsendungen finden die Bestimmungen des Beschlusses vom 1. Oktober 1879 Anwendung.

Art. 3. Unser General-Director der Finanzen ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luzemburg, den 30. Oktober 1895.

Adolph.

*Der General-Director
der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.*

Avis. — Banque Internationale.

Par arrêté grand-ducal du 2 novembre courant, M. Alphonse de la Fontaine, commissaire de district à Luxembourg, a été nommé commissaire du Gouvernement près la Banque Internationale à Luxembourg.

Luxembourg, le 3 novembre 1893.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Brevets d'invention.

Les brevets d'invention ci-après ont été délivrés pendant le mois d'octobre écoulé, en vertu de la loi du 30 juin 1880, savoir :

N° 1899. Le 2 octobre. — Machine à cintrer. — M. Henry Lefèvre à Paris; représentant, M. Alphonse Munchen à Luxembourg.

N° 1900. Le 3 octobre. — Un pressoir rotatif. — M. Charles de Laevenstein à Arles (France); représentant, M. Fr. Gales à Capellen.

N° 1901. Le 3 octobre. — Innovation au fil à épines. — Düsseldorfer Eisen- und Draht-Industrie Ewald Schöneberg à Dusseldorf; même représentant.

N° 1902. Le 3 octobre. — Appareil servant à maintenir les semelles mobiles dans les chaussures. — MM. J.-F.-A. Miethling, L. Simon et O. Bomborn à Berlin; même représentant.

N° 1903. Le 4 octobre. — Procédé remplaçant l'emploi des œufs dans la mégisserie. — MM. Guill. Eitner à Vienne et Bruno Trenckmann à Magdebourg-Wilhelmstadt; même représentant.

N° 1904. Le 6 octobre. — Tête de tuyau à vapeur pour échappement séparé. — M. Chrét. Erdbrinck à Hannover; même représentant.

N° 1905. Le 6 octobre. — Machine à laver les pommes de terre pour le ménage. — M. Paul Löwe à Cunnersdorf (Alsace); représentant, M. Alph. Munchen à Luxembourg.

N° 1906. Le 7 octobre. — Grille économique perfectionnée pour foyers. — La société F. Ma-

Bekanntmachung. — Internationale Bank.

Durch Großh. Beschluß vom 2. I. Mis. ist Hr. Alphons de la Fontaine, Distriktscommissar zu Luxemburg, zum Regierungscommissar bei der Internationalen Bank in Luxemburg ernannt worden.

Luxemburg, den 3. November 1893.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Erfindungspatente.

Nachstehende Erfindungspatente sind im Laufe verfloffenen Monats Oktober, in Gemäßheit des Gesetzes vom 30. Juni 1880, erteilt worden:

Nr. 1899. Am 2. Oktober. — Maschine zum Biegen von Metallen. — Hr. H. Lefevre in Paris; Vertreter, Hr. Alph. München in Luxemburg.

Nr. 1900. Am 3. Oktober. — Rotirender Kelter. — Hr. Karl von Loewenstein in Arles (Frankreich); Vertreter, Hr. Franz Gales in Capellen.

Nr. 1901. Am 3. Oktober. — Neuerung an Stacheldraht. — Düsseldorfer Eisen- und Draht-Industrie Ewald Schöneberg in Düsseldorf; dieselbe Vertretung.

Nr. 1902. Am 3. Oktober. — Vorrichtung um Einlegesohlen für Schuhwerk aller Art gespannt zu halten. — Die H. H. J. F. A. Miethling, L. Simon und O. Bomborn in Berlin; dieselbe Vertretung.

Nr. 1903. Am 4. Oktober. — Ersatzmittel für Eibottern. — Die H. H. Wilhelm Eitner in Wien und Bruno Trenckmann in Magdebourg-Wilhelmstadt; dieselbe Vertretung.

Nr. 1904. Am 6. Oktober. — Lokomotivenblasrohrkopf für getrennte Dampfausströmung. — Hr. Christian Erdbrinck in Hannover; dieselbe Vertretung.

Nr. 1905. Am 6. Oktober. — Kartoffelwaschmaschine für den Haushalt. — Hr. Paul Löwe in Cunnersdorf; Vertreter, Hr. Alphons München in Luxemburg.

Nr. 1906. Am 7. Oktober. — Verbesserter ökonomischer Feuerherd. — Die Gesellschaft F.

Jerus & Schæller à Colmar-Berg ; même représentant.

N° 1907. Le 7 octobre. — Procédé et appareil pour la confection de corps creux sans soudure, de tuyaux d'un bloc massif au moyen de fermoirs biais. — MM. Jules *Wustenköffer* à Arnberg et Guillaume *Surmann* à Barop (Westphalie) ; même représentant.

N° 1908. Le 13 octobre. — Procédé de fabrication d'un nouveau produit d'ensimage de la laine dit « La néoline soluble » (Brevet d'addition au brevet principal N° 1861 du 19 juillet 1893). — M. Ernest *Godchaux* à Laroche s/Chiers ; représentant, M. Ch. Dumont à Capellen.

N° 1909. Le 14 octobre. — Semoir universel pour semer au rayon et à la volée par la force centrifuge, les grains, les céréales, les betteraves et les engrais chimiques. — M. Charles *Gondeau* à Châtillon ; représentant, M. Franç. Gales à Capellen.

N° 1910. Le 14 octobre. — Procédé et appareil pour l'extraction directe des métaux des minerais. — M. Wladimir F. *Berner* à St-Petersbourg ; représentant, M. A. Munchen à Luxembourg.

N° 1911. Le 17 octobre. — Pompe de tonneau perfectionnée. — M. Dr Joseph *Raab* à Ludwigshafen s/Rhin ; représentant, M. Franç. Gales à Capellen.

N° 1912. Le 20 octobre. — Refroidissement de la valve à air chaud. — MM *Dango & Dienenthal* à Siegen-Sieghütte ; représentant, M. Alph. Munchen à Luxembourg.

N° 1913. Le 20 octobre. — Une bande imperforable, protectrice des chambres à air des pneumatiques dite « La Saumuroise ». — M. Alexandre *Puichaud-Talbot* à Saumur ; représentant, M. Franç. Gales à Capellen.

N° 1914. Le 21 octobre. — Machine à fabriquer la bouteille et tous objets en verre soufflé, système J. Vernay. — M. Jean-Baptiste *Vernay* à Lyon ; représentant, M. Aug. Mullendorff à Luxembourg.

Majerus und Schöller in Colmar-Berg ; dieselbe Vertretung.

Nr. 1907. Am 11. Oktober. — Verfahren und Vorrichtung zur Herstellung nachfolgender Hohlkörper, Röhre, aus einem massiven Block mittelst schräg zu einander arbeitender Schürsplatten. — Die H. F. Wüstenhöfer in Arnberg u. W. Surmann in Barop (Westphalen) ; dieselbe Vertretung.

Nr. 1908. Am 13. Oktober. — Verfahren zur Herstellung eines neuen Mittels zum Einfetten der Wolle genannt „Lösliches Neolin“. (Zusatzpatent zu Nr. 1861 vom 19. Juli 1893). — Hr. Ernst Godchaux in La Roche ; Vertreter, Hr. Karl Dumont in Capellen.

Nr. 1909. Am 14. Oktober. — Universal-Sämaschine mit Centrifugalkraft zur Reihen- und zur breitwürfigen Saat von Getreide, Kunkelrüben, sowie zum Streuen von chemischem Dünger. — Hr. Karl Gondeau in Châtillon ; Vertreter, Hr. Franz Gales in Capellen.

Nr. 1910. Am 14. Oktober. — Verfahren und Einrichtung zur Gewinnung von Metallen unmittelbar aus den Erzen. — Hr. Wladimir F. Berner in St. Petersburg ; Vertreter, Hr. Alph. München in Luxemburg.

Nr. 1911. Am 17. Oktober. — Neuerungen an Flüssigkeitshebern. — Hr. Dr. Joseph Raab in Ludwigshafen a. Rhein ; Vertreter, Hr. Franz Gales in Capellen.

Nr. 1912. Am 20. Oktober. — Heißwindstieberfühlung. — H. F. Dango und Dienenthal in Siegen-Sieghütte ; Vertreter, Hr. A. München in Luxemburg.

Nr. 1913. Am 20. Oktober. — Undurchlöcherbares Band zum Schützen der Luftkammer bei pneumatischen Fahrrädern. — Hr. Alexander Puichaud-Talbot in Saumur ; Vertreter, Hr. Franz Gales in Capellen.

Nr. 1914. Am 21. Oktober. — Maschine zur Herstellung von Flaschen und sonstiger Gegenstände aus geblasenem Glase, System Vernay. — Hr. J. B. Vernay in Lyon ; Vertreter, Hr. Aug. Müllendorff in Luxemburg.

N° 1915. Le 27 octobre. — Procédé de fabrication d'une nouvelle gomme dite «Gomme Tragasol». — La société *Gum Tragasol Supply Co* à Liverpool; représentant, M. François Gales à Capellen.

N° 1916. Le 27 octobre. — Fourneau à palettes sans revêtement intérieur. — M. Albert *Stein* à Wetzlar; même représentant.

N° 1917. Le 31 octobre. — Appareil de chauffage pour combustibles et déchets dépréciés en poudre et en grains avec barres de grille changeables et une chambre à air formée par la maçonnerie ou les parois des chaudières et une plaque de séparation. — M. Armand *Wilms* à Cologne; représentant, M. Alph. Munchen à Luxembourg.

N° 1918. Le 31 octobre. — Système d'appareil destiné à empêcher l'échappement du lait et autres liquides hors du récipient dans lequel on les fait bouillir. — M. G.-G. *Steinsick* à Vergaville; représentant, M. Fr. Gales à Capellen.

N° 1919. Le 31 octobre. — Agrafe à ressort perfectionnée. — MM. C. *Marcelin, Farnet et Co* à Nice; même représentant.

N° 1920. Le 31 octobre. — Nouvelles bouches d'appareil humecteur. — M. Emile-Henri-Conrad *Ochlmann* à Berlin; même représentant.

N° 1921. Le 31 octobre. — Four à briques avec séchoir chauffé à l'aide du gaz du four (brevet d'addition au n° 1656 du 29 juin 1892). M. O.-G.-H. *Stiff* à Mittenwalde; représentant, M. Léop. Dumont à Luxembourg.

Les brevets ci-après sont éteints pour défaut de paiement de la taxe annuelle :

N° 865. — Procédé de tannage rapide par tambours rotatifs avec application de l'électricité.

N° 1008. — Saccharification des matières amylacées.

N° 1311. — Accumulateur électrique multi-tubulaire.

N° 1312. — Procédé de dégraissage du cacao et du beurre de cacao.

Nr. 1915. Am 27. Oktober. — Verfahren zur Herstellung eines neuen Gummis genannt „Tragasol-Gummi.“ — Die Gesellschaft *Gum Tragasol Supply & Comp.* in Liverpool; Vertreter, Hr. Franz Gales in Capellen.

Nr. 1916. Am 27. Oktober. — Brenn- oder Schmelzofen aus Rippenkörpern ohne innere Ausfütterung. — Hr. Albrecht *Stein* in Wetzlar; dieselbe Vertretung.

Nr. 1917. Am 31. Oktober. — Feuerungsanlage für staubförmige, feinkörnige und minderwertige Brennmaterialien und Abfälle, mit austauschbaren Kofstaben und einem von dem Mauerwerke oder den Kesseltwandungen und einer Abschlussplatte gebildeten Druckluftraum. — Hr. Armand *Wilms* in Köln; Vertreter, Hr. Alph. München in Luxemburg.

Nr. 1918. Am 31. Oktober. — Vorrichtung, wodurch das Ueberlaufen der Milch beim Kochen verhindert wird. — Hr. Gustav Georg *Steinsick* in Vergavilles (Lothringen); Vertreter, Hr. Franz Gales in Capellen.

Nr. 1919. Am 31. Oktober. — Verbesserte Sprungfeder-Schnalle. — H. E. *Marcelin, Farnet und Co* in Nizza; dieselbe Vertretung.

Nr. 1920. Am 31. Oktober. — Neuerungen an Wasserzerstäubungs-Mundstücken. — Hr. E. H. E. *Dehlmann* in Berlin; dieselbe Vertretung.

Nr. 1921. Am 31. Oktober. — Ziegel Ofen mit durch die Ofengase heizbarem Trockenschuppen (Zusatzpatent zu Nr. 1656 vom 29. Juni 1892). — Hr. O. G. H. *Stiff* in Mittenwalde; Vertreter, Hr. Leopold Dumont in Luxemburg.

Folgende Erfindungspatente sind erloschen mangels Entrichtung der jährlichen Gebühr:

Nr. 865 — Schnellgerben vermittelst rotirender Trommeln und mit Anwendung der Elektrizität.

Nr. 1008. — Saccharifikation der stärkehaltigen Substanzen.

Nr. 1311. — Elektrischer Röhrensammler.

Nr. 1312 — Verfahren zur Entfettung von Cacao und Cacao-Butter.

- N° 1313. — Stérilisateur.
 N° 1449. — Système de chauffage des wagons, voitures, appartements, etc. au moyen de bouillottes à eau chaude.
 N° 1469. — Convertisseur soufflant par le haut pour la fabrication des fers et aciers.
 N° 1478. — Appareil servant à faire des vues photographiques à vol d'oiseau.
 N° 1658. — Pétrin et presse mécanique.
 N° 1659. — Innovation aux chandelles.
 N° 1660. — Transmission hydraulique pour bicyclettes et vélocipèdes.
 N° 1663. — Appareil automatique pour éviter les accidents de chemin de fer.
 N° 1664. — Nouvelle cuisinière.

Luxembourg, le 1^{er} novembre 1893.

Le Conseiller Secrétaire général,
P. RUPPERT.

Avis. — Commissariats de district.

Par arrêté grand-ducal du 2 novembre et., M. Édouard Wolff, juge au tribunal d'arrondissement à Luxembourg, a été nommé commissaire de district à Luxembourg, en remplacement de M. Alphonse de la Fontaine, appelé à d'autres fonctions.

Luxembourg, le 3 novembre 1893.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

- Nr. 1313. — Abfüll-Sterilisator.
 Nr. 1449. — Heizung für Wagen, Zimmer, u. s. w. mittelst Warmwasserkessel.
 Nr. 1469. — Converter mit Obergebläse für Herstellung von Eisen und Stahl.
 Nr. 1478. — Vorrichtung für photographische Aufnahme aus der Vogelschau.
 Nr. 1658. — Meng-, Knet- und Auspressmaschine.
 Nr. 1659. — Neuerung an Kerzen.
 Nr. 1660. — Hydraulische Transmission für Bicyclettes und Velocipede.
 Nr. 1663. — Automatischer Apparat zur Verhinderung von Eisenbahnunfällen.
 Nr. 1664. — Neue Kochmaschine.

Luxemburg, den 1. November 1893.

Der Regierungsrath u. Generalsekretär,
B. Ruppert

Bekanntmachung. — Districts-Commissariate.

Durch Großh. Beschluß vom 2 l. Nts. ist Hr. Eduard Wolff, Richter am Bezirksgericht zu Luxemburg, zum Districts-Commissar in Luxemburg ernannt worden, in Ersetzung des Hrn. Alph. de la Fontaine, der zu andern Funktionen berufen worden ist.

Luxemburg, den 3. November 1893.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

*Liste des instituteurs et institutrices qui ont obtenu des brevets de capacité
dans le courant de l'année 1893.*

NOMS ET PRENOMS.	DOMICILE.	RANG.	RÉSULTAT DE L'EXAMEN.
Theisen, François.	Mersch.	1	D'une manière satisfaisante.
Leidenbach, Anne.	Luxembourg.	1	id.
Bourgeois, Adrien.	Frisange.	2	Avec distinction.
Raus, François.	Fentange.	2	id.
Ewert, Jean.	Dudelage.	2	D'une manière satisfaisante.
Pier, Jean-Pierre.	Strassen.	2	id.
Schaack, Dominique.	Eschweiler.	2	id.
Welter, Antoine.	Esch s/Sûre.	2	id.
Schweisthal, Madeleine.	Esch s/Alz.	2	Avec distinction.
Didier, Catherine.	Luxembourg.	2	D'une manière satisfaisante.
Heinen, Josephine.	Colmar-Berg.	2	id.
Kirsch, Susanne.	Steinfort.	2	id.
Kuhn, Madeleine.	Luxembourg.	2	id.
Leidenbach, Susanne.	Merzig.	2	id.
Nau, Marie.	Esch s/Alz.	2	id.
Gœdert, Nicolas.	Marnach.	3	Avec distinction.
Raus, Jean-Jacques.	Dalheim.	3	id.
Seywert, Eugène.	Colmar-Berg.	3	id.
Wolff, Léon.	Schwebsingen.	3	id.
Fonck, Nicolas.	Abweiler.	3	D'une manière satisfaisante.
Hiesdorf, Nicolas.	Petit-Nobressart.	3	id.
Hummer, Paul.	Dorscheid.	3	id.
Huss, Michel.	Schandel.	3	id.
Jeitz, Jean.	Peppange.	3	id.
Jost, Mathias.	Hunsdorf.	3	id.
Krier, Pierre.	Bivisch.	3	id.
Logeling, Georges.	Holler.	3	id.
Ludwig, François.	Beidweiler.	3	id.
Mersch, Jean-Pierre.	Altlinster.	3	id.
Molling, Pierre.	Scheidgen.	3	id.
Schloesser, Charles.	Boevange.	3	id.
Schmit, Dominique.	Weiler-la-Tour.	3	id.
Schmit, Nicolas.	Surré.	3	id.
Schosseler, Michel.	Steinfort.	3	id.
Siebenaler, Michel.	Rodershausen.	3	id.
Speltz, Michel.	Dickweiler.	3	id.
Strainchamps, Nicolas.	Bilsdorf.	3	id.
Streveler, Mathias.	Bockholtz (Hos.).	3	id.

Ternes, Edmond.	Grevels.	3	D'une manière satisfaisante.
Welter, Pierre.	Reuland.	3	id.
Bertrang, Agnès.	Larochette.	3	Avec grande distinction.
Wurth, Anne.	Luxembourg.	3	Avec distinction.
Zander, Agnès.	id.	3	id.
Braun, Elise.	Brandenburg.	3	D'une manière satisfaisante.
Carmes, Marie.	Nachtmandersch ¹	3	id.
Eischen, Barbe.	Rippig.	3	id.
Fisch, Catherine.	Luxembourg.	3	id.
Gehlen, Clémentine.	Frisange.	3	id.
Gerard, Elise.	Ehlerange.	3	id.
Gillen, Marie.	Knaphoscheid.	3	id.
Gœrens, Marguerite.	Gras.	3	id.
Heilbrunn, Marie.	Niederkorn.	3	id.
Heiles, Susanne.	Mamer.	3	id.
Hoss, Thérèse.	Dalheim.	3	id.
Kasel, Josephine.	Olm.	3	id.
Kowalsky, Marie.	Hamm.	3	id.
Krier, Jeanne.	Sandweiler.	3	id.
Logeling, Marguerite.	Sassel.	3	id.
Meunier, Rosalie.	Hollerich.	3	id.
Olinger, Anne.	Eschweiler.	3	id.
Reyter, Jeanne.	Esch s/Alz.	3	id.
Schiltz, Julie.	Remerschen.	3	id.
Schneider, Susanne.	Wiltz.	3	id.
Staus, Marie.	Altzingen.	3	id.
Streff, Jeanne.	Neudorf.	3	id.
Theisen, Catherine.	Diekirch.	3	id.
Thines, Thérèse.	Lintgen.	3	id.
Wagner, Marguerite.	Emerange.	3	id.
Ewert, Jean-Pierre.	Mamer.	4	Avec distinction.
Kuffer, Pierre.	Holtz.	4	D'une manière satisfaisante.
Molitor, Jean.	Bettborn.	4	id.
Peters, Nicolas.	Hosingen.	4	id.
Anen, Pierre.	Steinsel.	4	id.
Birnbaum, Jean-Pierre.	Hollerich.	4	id.
Frylinger, Jean.	Buschrodt.	4	id.
Frisch, Nicolas.	Bergem.	4	id.
Lesch, Théodore.	Consdorf.	4	id.
Mangen, Jean.	Sanem.	4	id.
Menster, Philippe.	Haller.	4	id.
Rausch, Mathias.	Vianden.	4	id.

Reinert, Nicolas.	Heffingen.	4	D'une manière satisfaisante.
Rosch, Henri.	Bourscheid.	4	id.
Schmit, Pierre.	Uebersyren.	4	id.
Schwachtgen, J.-Pierre.	Brouch.	4	id.
Seyler, Jean.	Luxembourg.	4	id.
Wagner, Pierre.	Gonderange.	4	id.
Wilhelmus, Pierre.	Christnach.	4	id.
Wolff, Pierre.	Beaufort.	4	id.
Dondelinger, Marie.	Boudler.	4	Avec distinction.
Eischen, Susanne.	Steinsel.	4	id.
Hilbert, Catherine.	Esch s/Alz.	4	id.
Jomé, Marie.	Rœdgen.	4	id.
Kieffer, Adèle.	Livange.	4	id.
Kneip, Marguerite.	Kautenbach.	4	id.
Ruppert, Marie.	Hollerich.	4	id.
Sevenig, Joséphine.	Wiltz.	4	id.
Th sen, Joséphine.	Hollerich.	4	id.
Wahl, Marie.	Luxembourg.	4	id.
Watry, Catherine.	Ettelbruck.	4	id.
Brausch, Marie.	Esch s/Alz.	4	D'une manière satisfaisante.
Bock, Marguerite.	id.	4	id.
Kandel, Joséphine.	Christnach.	4	id.
Kemp, Marguerite.	Beitränge.	4	id.
Schmit, Anne.	Bettembourg.	4	id.
Reuter, Lucie.	Luxembourg.	4	id.
Wercollier, Gabrielle.	id.	4	id.